



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1/Add.1
24 November 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И
ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В
КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Третье совещание
Монреаль, 19-23 февраля 2007 года

АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная рабочая группа открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности (именуемая в дальнейшем «Рабочая группа») провела свое второе совещание в Монреале 20-24 февраля 2006 года.

2. Рабочая группа проанализировала вопросы и разработала варианты элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола, касательно ущерба, наносимого в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов. Она изучила предложенные тексты и мнения относительно подходов, вариантов и намеченных вопросов, касающихся ответственности и возмещения в контексте статьи 27 Протокола. В предлагаемых текстах, представленных в ходе совещания, основное внимание было уделено элементам разделов I - III рабочего проекта, находившегося на рассмотрении Рабочей группы. Рабочая группа также изучила информацию, касающуюся ответственности и возмещения за ущерб, наносимый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов (ЖИО). Она разработала ориентировочный перечень критериев проведения оценки эффективности любых правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Картахенского протокола по биобезопасности. Перечень критериев был подготовлен в окончательном виде с учетом того, что он не подвергался обсуждению и не является исчерпывающим.

3. Рабочая группа также считала, что по-прежнему существует необходимость сбора дополнительной информации по ряду областей, которые были определены как актуальные и информативные для ее будущей работы. Она соответственно определила ряд документов и наборы информации, поручив секретариату распространить их для рассмотрения на ее третьем совещании. Кроме того, Рабочая группа предложила Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям и субъектам деятельности представить дополнительные мнения по

/...

вопросам, рассматриваемым в статье 27 Протокола, в частности по подходам, вариантам и вопросам, относящимся к разделам IV - XI рабочего проекта, который приведен в приложении к ее докладу. Она отметила, что было бы предпочтительно представлять материалы в виде предложений к тексту, который сопредседателям Рабочей группы поручено обобщить при содействии со стороны секретариата и представить в виде рабочего проекта для рассмотрения на ее третьем совещании.

4. Третье совещание Рабочей группы намечено провести 19–23 февраля 2007 года в помещении Международной организации гражданской авиации в Монреале.

5. Ожидается, что на этом совещании Рабочая группа изучит информацию, представленную ей по ее просьбе. В частности ожидается, что она изучит представленные тексты, которые включены в рабочий проект, переданный ей для рассмотрения, с целью дальнейшей разработки вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола, в отношении ушерба, наносимого в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Совещание будет открыто одним из сопредседателей Рабочей группы 19 февраля 2007 года в 10:00. Затем с приветственным словом выступит Исполнительный секретарь Конвенции.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Утверждение повестки дня

7. Рабочая группа, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1), подготовленной Исполнительным секретарем в консультации с сопредседателями Рабочей группы.

2.2. Организация работы

8. Рабочая группа, возможно, пожелает изучить предлагаемую организацию и программу работы, приводимые ниже, в приложении I.

9. В предлагаемой организации работы предусматривается проведение совещания только в виде пленарного заседания. Однако Рабочая группа, возможно, пожелает изучить вопрос о создании контактных групп, если она сочтет это целесообразным для облегчения ее работы или оказания ей содействия.

10. В ходе совещания будет ежедневно проводиться два заседания с 10:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:00, на которых будет обеспечиваться синхронный перевод на шесть рабочих языков Организации Объединенных Наций. Но для контактных групп, если Рабочая группа пожелает учредить их, такого обслуживания не предусматривается.

11. Документация, которая будет распространена для совещания, приводится ниже, в приложении II.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ОБЗОР ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ
ЗА УЩЕРБ, НАНЕСЕННЫЙ В
РЕЗУЛЬТАТЕ ТРАНСГРАНИЧНОГО
ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ
ОРГАНИЗМОВ**

12. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, как ожидается, изучит в соответствии с пунктами 3 d) и e) своего круга полномочий (решение BS-I/8) информацию, которая будет представлена ей по ее просьбе с целью ускорения ее работы.

13. На своем втором совещании Рабочая группа поручила секретариату обеспечить представление доклада эксперта о межгосударственных процедурах. Это поручение было дано в связи с подготовленным ко второму совещанию Рабочей группы информационным документом о межгосударственных процедурах, включая работу, проводимую в данной области Гаагской конференцией по международному частному праву, и включая тематические исследования (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/4). Секретариат организовал представление такого доклада, который будет зачитан г-ном Кристофом Бернасconi, Первым секретарем Гаагской конференции по международному частному праву.

14. Кроме того, Рабочей группе будут представлены на рассмотрение следующие информационные документы:

а) *Новейшие разработки в области международного права, касающиеся ответственности и возмещения, включая положение дел с международными документами, регулирующими ответственность перед третьей стороной за экологический ущерб.* Аналогичный документ был распространен на втором совещании Рабочей группы (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/5). В документе, подготовленном для третьего совещания (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/2), обновляется информация, приведенная в предыдущем документе;

б) *Опыт, накопленный в рамках других международных документов и форумов касательно ущерба, нанесенного в районах за пределами действия национальной юрисдикции или контроля государств.* В данном документе (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/3) обобщается информация об ущербе, нанесенном в районах за пределами действия национальной юрисдикции или контроля государств, почерпнутая из различных источников;

в) *Обобщение документов Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся применения инструментов оценки биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия.* Данные материалы были обобщены и представлены Рабочей группе (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/4).

15. Кроме того, на своем втором совещании Рабочая группа попросила подготовить информацию о финансовом обеспечении ответственности, возникающей в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, включая информацию, которую предполагалось представить Сторонам и другим правительствам относительно их национального опыта в этой области, и организовать по возможности представление доклада эксперта по данному вопросу. Секретариат прилагает максимум усилий к организации такого экспертного доклада на предстоящем совещании. Кроме того, секретариат собирает дополнительную информацию о финансовом обеспечении с целью подготовки информационного документа (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/5) для представления Рабочей группе по ее запросу. Ко времени окончательной подготовки настоящего документа Стороны или другие правительства не представили никакой дополнительной информации до данной теме относительно накопленного ими соответствующего

/...

опыта. Следует отметить, что секретариат подготовил ко второму совещанию Рабочей группы документ, озаглавленный Финансовое обеспечение для покрытия ответственности, возникающей в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/7), в котором также рассматривались соответствующие концепции, представленные страховой отраслью, страхование от различных видов ущерба и другие варианты; представленный Европейским союзом материал, содержащий информацию и сведения о накопленном опыте касательно финансовых гарантий и материальной ответственности за ущерб, вызываемый живыми измененными организмами; и обобщенные документы, имеющие отношение к вопросу о финансовом обеспечении, которые были получены в Швейцарской перестраховочной компании.

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РАЗРАБОТКА ВАРИАНТОВ ЭЛЕМЕНТОВ
ПРАВИЛ И ПРОЦЕДУР, О КОТОРЫХ
ИДЕТ РЕЧЬ В СТАТЬЕ 27 ПРОТОКОЛА**

16. В соответствии с пунктом 4 круга полномочий Рабочей группы ей надлежит проанализировать на основе обзора информации вопросы, касающиеся ответственности и возмещения, и разработать варианты элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола.

17. На своем втором совещании Рабочая группа проанализировала рабочий проект, подготовленный сопредседателями при содействии со стороны секретариата, в котором приводятся материалы, представленные Сторонами, другими правительствами, соответствующими организациями и субъектами деятельности. Участники Рабочей группы представили операционный текст по трем первым элементам рабочего проекта, а именно масштабу, ущербу и причинной связи. Рабочая группа попросила представить дополнительные мнения по вопросам, рассматриваемым в статье 27 Протокола, в частности в отношении подходов, вариантов и намеченных вопросов в разделах IV – XI рабочего проекта, который приводится в приложении II к докладу о работе совещания. Рабочая группа отметила, что было бы предпочтительно представлять материалы в виде предложений к тексту, и поручила сопредседателям обобщить представленные материалы и подготовить при содействии со стороны секретариата рабочий проект для рассмотрения на настоящем совещании.

18. В этой связи в рамках настоящего пункта повестки дня делегатам совещания предлагается изучить представленный им рабочий проект (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/2), который был подготовлен сопредседателями на основе обобщенных текстов, предложенных Сторонами, другими правительствами, соответствующими международными организациями и субъектами деятельности в представленных ими материалах. Полные тексты представленных материалов обобщены в информационном документе (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/1) и распространяются на настоящем совещании в соответствии с поручением, данным Рабочей группой.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

19. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть любые другие вопросы, имеющие отношение к делу, которые могут быть подняты участниками совещания.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

20. Рабочей группе будет предложено рассмотреть и принять свой доклад на основе проекта доклада, который будет подготовлен и представлен Докладчиком.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

21. Ожидается, что третье совещание Специальной рабочей группы открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности будет закрыто в 18:00 в пятницу, 23 февраля 2007 года.

Приложение I

ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

<i>День и время</i>	<i>Пункт повестки дня</i>
<i>19 февраля 2007 года</i>	
10:00 – 10:30	1. Открытие совещания.
10:30 – 11:00	2. Организационные вопросы: 2.1. Утверждение повестки дня; 2.2. Организация работы.
11:30 – 13:00	3. Обзор информации, касающейся ответственности и возмещения за ущерб, нанесенный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.
15:00 – 18:00	4. Разработка вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола.
<i>20 февраля 2007 года</i>	
10:00 – 13:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.
15:00 – 18:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.
<i>21 февраля 2007 года</i>	
10:00 – 13:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.
15:00 – 18:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.
<i>22 февраля 2007 года</i>	
10:00 – 13:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.
15:00 – 18:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.
<i>23 февраля 2007 года</i>	
10:00 – 12:00	Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.
12:00 – 13:00	5. Прочие вопросы.
15:00 – 18:00	6. Принятие доклада. 7. Закрытие совещания.

Приложение II

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К ТРЕТЬЕМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ
ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ
ВОПРОСАМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/2	Обобщение предлагаемых операционных текстов по подходам, вариантам и намеченным вопросам, касающимся ответственности и возмещения в контексте статьи 27 Протокола по биобезопасности (разделы IV-XI приложения II к докладу о работе второго совещания Рабочей группы)
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/1	Обобщение представленных дополнительных мнений (предлагаемые тексты) относительно подходов, вариантов и намеченных вопросов, которые определены как относящиеся к тематике статьи 27
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/2	Новейшие разработки в области международного права, касающегося ответственности и возмещения, включая положение дел с международными документами, регулирующими ответственность перед третьей стороной за экологический ущерб
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/3	Опыт, накопленный в рамках других международных документов и форумов касательно ущерба, нанесенного в районах за пределами действия национальной юрисдикции или контроля государств
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/4	Обобщение документов Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся применения инструментов оценки биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/5	Обобщение дополнительной информации о финансовом обеспечении для покрытия ответственности за ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов